должны прийти новые современные явления, соответствующие условиям новой эпохи, эпохи глобализации. Одним из сторонников новой тенденции в развитии языков является видный немецкий исследователь-лингвист Петер Поленц: «Ни одна современная языковая культура не может довольствоваться в своем дальнейшем развитии своим собственным традиционным лексическим составом.[4]» Подобная идея все чаще звучит в научных трудах некоторых лингвистов, в которых они подчеркивают необходимость и неизбежность данного процесса. Они считают, что англицизмы вносят в исходные языки какие-то новые смысловые нюансы и заполняют определенные смысловые ниши языка. Их противники активно критикуют данный процесс и требуют сохранить чистоту и точность исходных языков. Они считают, что чрезмерное увлечение английским языком может привести к утрате национальной идентичности.

Однако следует помнить, что активно изучая английский язык, не следует забывать и о своем родном языке. Любой язык богат и уникален. Каждый человек должен обязательно знать свой собственный язык на самом высоком уровне. Знание собственного языка открывает путь к глубокому познанию своего народа, его истории, быта, культуры, обычаев и традиций. Родной язык – это целый огромный мир, вмещающий в себя все историческое и культурное наследие народа. И чем лучше мы знаем свой собственный язык, тем богаче и ярче мир внутри и вокруг нас. Язык – душа народа. С помощью языка любой народ из поколения в поколение передает свое мировоззрение и свои ценностные ориентиры[5]. Чрезмерное увлечение заменой аналогов исходного языка англицизмами может привести к утрате национального колорита языка и его языковых норм, а также к утрате связи носителей языка со своим наследием.

Закключение: на основании своего исследования мы считаем, что изменения, происходящие в современном мире, процессы глобализации обеспечили доминирующую роль английского языка. Популяризация английского языка на данном этапе явилась главной тенденцией в его развитии. Будущее нашего общества тесно связано с английским языком. Однако люди должны не только освоить английский язык на должном уровне, но и свободно общаться на исходных языках, чтобы не утратить связь со своим наследием.

1. Перксен У. Наука говорит по-английски? // Heftreihe „Valerio“ der DASD, Heft 1, Göttingen: Wallstein, 2005. 114 С.
2. Так сколько же людей в мире говорят на английском? // English globe [электронный ресурс] – режим URL: <http://english-globe.ru>
3. Актуальность английского языка в современном мире // Каталог статей [электронный ресурс] – режим URL: http://englishschool12.ru/publ/aktualnost_anglijskogo_jazyka_v_sovremennmire
4. Поленц П. Von Fremdwort und Lehnwort sprachwissenschaftlich betrachtet. Frankfurt am Mein, 1975. 215 С.
5. Кильмухаметова М.//Национальное образование. Учитель Башкортостана. 2005, №12.

Карпов В.А.

Повесть Е.Мурашовой «Класс коррекции»: проблема жанра

*Калужский государственный университет им. К.Э.Циолковского
(Россия, Калуга)*

*doi: 10.18411/lj-28-02-2018-37
idsp: 000001:lj-28-02-2018-37*

Аннотация

Повесть известного современного детского прозаика – достаточно характерное явление для современной литературы, так как в ее жанровой природе наблюдается синтез реалистических жанров с литературой фэнтези.

Ключевые слова: Жанр. Реализм. Фэнтези. Школьная повесть.

Популярность в современной отечественной детской литературе профессиональному психологу Екатерине Мурашовой обеспечили произведения разных жанров: рассказы о животных, авантюрные повести и пр. Однако можно считать ее главным литературным достижением повесть «Класс коррекции». На первый взгляд, это произведение может показаться подходящим под определение, давно данное литературными критиками – школьная повесть.

И в самом деле. Сюжет повести связан с повседневной жизнью классного коллектива большой школы. В этот класс попадают дети из неблагополучных семей, зачастую с отклонениями психики, имеющие конфликты с законом. Автор смело вскрывает проблемы современного российского общества: имущественное расслоение, правовую беспомощность низших слоев общества, равнодушие школы и государства в целом к обездоленным. Другими словами, произведение Е.Мурашовой по ряду существенных признаков подпадает под жанровую природу реалистической повести: в тексте есть точные приметы исторического времени, места, социальной среды.

Однако в определенный момент сюжет выходит за рамки реализма: обиженные жизнью подростки получают возможность бегства в некую параллельную реальность, в которой сбываются все их заветные мечты, где нет голода, болезней и несправедливости. Так, в текст произведения вторгается жанр фэнтези, существенной чертой которого является опора на мифологию, стремящуюся объяснить устройство мироздания в фантастических, иллюзорных формах. Идея параллельных миров давно и плодотворно используется многими писателями разных стран: Клайвом Льюисом, Филипом Пулманом, Владиславом Крапивиним, Сергеем Лукьяненко и другими. При этом авторы, вводя множественность локусов, решают конкретные художественные задачи. Так, К.Льюис создает свою Нарнию, чтобы донести до юного читателя библейские сюжеты и идеи. А вселенная Большого кристалла В.Крапивина призвана показать, что зло не носит характера неизбежности, но и борьба с ним – вечна.

Екатерина Мурашова, будучи практикующим психологом, хорошо знает болевые точки и проблемы современного детства. Ее книги, особенно «Класс коррекции» и «Гвардия тревоги», реалистически правдивы и жестки. Однако вторжение в реализм нереалистического жанра фэнтези заставляет думать, что автор делает это не просто ради развлечения читателя. Мурашова изображает ситуации, когда подростку, по выражению Достоевского, «некуда пойти». Не работают институты семьи, школы, милиции и т.д. В сложившихся условиях выход в иную реальность фэнтези может рассматриваться как известная капитуляция, когда писатель не видит в реальности действенных способов исправить поистине трагическое положение ребенка в современном мире.

1. Ковтун Е.Н. Поэтика необычайного: художественные миры фантастики, волшебной сказки, утопии, притчи и мифа. – М. – 1999.
2. Ковтун Е. Поэтика необычайного: Художественные миры фантастики, волшебной сказки, утопии, притчи и мифа. – М. – 1999.

Татевосян Р.В.

Святое право прощать («оправдание» Лермонтова в армянских переводах)

*Армянский государственный педагогический университет имени Хачатура Абовяна
(Республика Армения, Ереван)*

doi: 10.18411/lj-28-02-2018-38

idsp: 000001:lj-28-02-2018-38

Аннотация

В статье рассматриваются три перевода “Оправдания”. Строгая симметричность стихотворения, в котором на придаточные предложения, начинающиеся с двух “когда”,